

# 正朝的形式

[ 中文 ]

صفة الحج

[ باللغة الصينية ]

作者: 穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外浩利

تأليف: محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شياً

沙特利雅得莱布宣传指导合作办公室

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

2011 - 1432

IslamHouse.com

## 正朝的形式

### صفة الحج

☞-正朝的形式：就是使者穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）所阐明的、并以此命令他的弟子们（愿主喜悦他们）的。

☞-按照圣行，在伊历十二月八号的太阳偏西之前，麦加的开戒者或麦加的居民当洗大净、清理卫生、擦香，从其住地为正朝而受戒，并为受戒而举意：“主啊！为响应您的号召我来做正朝——لَيْتِكَ حَجًّا”。至于连朝者与单朝者，当受戒到宰牲节的打大石柱之后才能开戒。

☞-所有朝觐的人都应当在太阳偏西之前念着应召词前往米纳山，如果方便，朝觐者在米纳当与伊玛目一起参加集体礼拜——晌礼、晡礼、昏礼、宵礼和晨礼，短礼而不聚礼；如果不方便，朝觐者可以在自己所处的地方礼拜，短礼而不聚礼，那一夜当夜宿米纳。

☞-当九号（即：阿拉法特日）的太阳升起之后，朝觐者当念着应召词和大赞词离开米纳前往阿拉法特，进驻奈姆尔至太阳偏西，奈姆尔只是接近阿拉法特的一个地方，它并不属于其境内。

#### ☞-阿拉法特的界限：

东至群山环绕的阿拉法特广场，西至欧尔奈山谷，北至沃随古山谷和欧尔奈山谷相交处，南至奈姆尔清真寺南大约一公里半处。

☞-当太阳偏西之后，朝觐者当从阿拉法特的清真寺方向进入阿拉法特之首，在那里有欧尔奈腹地。伊玛目开始在清真寺内为人们演讲，然后宣礼员为晌礼拜而念宣礼词，和成拜词，伊玛目带着众人礼晌礼和晡礼拜，两拜两拜地礼，聚礼并短礼。以一个宣礼词和两个成拜词把它俩提前聚礼。如果无能为力，可以与自己的同伴们一起在住地集体礼这两拜，如上所述，聚礼并短礼。

☞-按照圣行，他在礼拜之后应去阿拉法特，在被称之为阿拉法特的山下停留，使其在他与朝向之间，面对朝向，步行山在自己的面前。

☞-停留在山下的石影跟前，谦恭地、卑躬屈膝地记念真主，向真主祈求、求饶恕。举起双手向真主祈求，念应召词，赞主清静。他可以停留在乘骑上，或坐在地上，或站着，或走着，最好者是对真主最谦恭者，心临其境者。

☞-根据《古兰经》和正确的《圣训》中提到的祷词多多地向真主祈求，多多地向真主求饶恕、忏悔、赞主至大、赞主清静、赞美伟大尊严的真主，祝福先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安），体现了众生需要伟大尊严的真主，坚持不断地向真主祈求，不要嫌应答的慢，应持之以恒地记念真主，向他祈求，直至太阳没落。

☞-如果无法在阿拉法特山的岩石附近停留，可以在其境内的任何地方停留——无论是其住地或者是其它的地方，因为在阿拉法特所有的地方都可以停留，欧尔奈腹地例外。

#### ☞-阿拉法特停留的时间：

从阿拉法特日的太阳偏西后开始，直至太阳没落，停留的时间可以一直延续到伊历十二月十日的黎明。如果在太阳偏西之前或者是在阿拉法特的夜晚进

驻阿拉法特，都是许可的，但按照圣行是在太阳偏西之后进驻阿拉法特。谁停留了一夜，即使是一会也可以。停留的意思：就是逗留在乘骑上或者是在地面上，而非在双脚上逗留。谁白天停住在阿拉法特，然后在太阳没落前就离开了，那么，他确已放弃了嘉义的事情，其朝觐是正确的，不需要拿罚赎牺牲。

عن عُرْوَةَ بنِ مُضَرِّسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ أَنَّهُ أَدْرَكَ النَّبِيَّ ﷺ بِالْمَزْدَلِفَةِ حِينَ خَرَجَ

لصلاة الفجر... فقال له النبي ﷺ: «مَنْ شَهِدَ صَلَاتِنَا هَذِهِ وَوَقَّفَ مَعَنَا حَتَّى نَذْفَعَ وَقَدْ

وَقَّفَ بِعَرَفَةَ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَقَدْ أَتَمَّ حَجَّهُ وَقَضَى تَفَثَهُ». أخرجه أبو داود

والترمذي.

欧尔沃图·本·穆缎笠斯（愿主喜悦他）的传述，他在穆兹代里发见到先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安），当时正赶上穆圣出来礼晨礼拜……。先知（愿主赐福之，并使其平安）对他说：“谁赶上我们所礼的这番拜功，并且确已在这番拜前的夜晚或白天与我们一同在阿拉法特停住，直至我们离开，那么，他确已完成了自己的朝觐，确已涤除自己的污垢。”<sup>①</sup>

<sup>①</sup> 《艾布达吾德圣训集》第1950段，《提勒秘日圣训集》第891段，原文出自《提勒秘日圣训集》

☞-当太阳没落之后，朝觐者当威严肃穆地、平静地念着应召词离开阿拉法特前往穆兹代里法，人们不要相互拥挤，也不要与乘骑互相抢道，如果发现有空场，可以迅速前进。当到达穆兹代里法后，在那儿以一个宣礼词和两个成拜词聚礼推迟的三拜昏礼和两拜宵礼，并且夜宿穆兹代里法、礼夜间拜和威特尔。

☞-黎明前，当晨礼拜的时间进入后，朝觐者应在穆兹代里法礼晨礼拜及其两拜圣行；晨礼之后应去禁标处（即：现在的穆兹代里法清真寺），站在那里，面对朝向，记念清高的真主，赞颂他，赞他清净，赞他至大，念应召词，乘骑或者是站在地上向真主祈祷，直至严肃地离开：

﴿فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ﴾

ط... ﴿البقرة/ 198﴾.

**【[198]你们从阿拉法特结队而行的时候，当在禁寺附近记念真主，你们当记念他……。】<sup>①</sup>**

☞-如果无法到于禁标附近，穆兹代里法所有的山区都属于祈祷的场所，他可以在自己所处的地方面对天房向真主祈求。

<sup>①</sup> 《黄牛章》第198节

当月亮没落或过了半夜之后，允许老弱体衰的有故男女以及他们的陪同者离开穆兹代里发前往米纳，当抵达米纳之后，他们可以去打大石柱。

☞-朝觐者在太阳升起之前应平静地从穆兹代理法前往米纳，当到达穆兹代理法和米纳之间的“疲惫谷”<sup>①</sup>时，无论乘骑者或步行者，都当根据其打石柱的能力快速前进。

在米纳的打石场跟前，或者是在去打石场的路上拣七颗小石子，也允许从穆兹代理法拿着石子去打石场。在去的路上当念着应召词和大赞词，当打石柱时，停止念应召词。

☞-当到达大石柱（即：从米娜方向的最后一个石柱）时，在太阳升起之后用七颗小石子打“阿格白”石柱。使米纳在自己的右边，麦加在左边，抬起右手投石，每一次打一颗小石子，同时念“真主至大——الله أكبر”。

按照圣行所投掷石子的大小应在豌豆与弹丸之间，犹如从指间抛出，不允许投掷过大的石子，更不允许抛投石子之外的其它东西，如软底鞋、凉鞋、珠

---

<sup>①</sup>译者注：在米纳附近，当年象军企图捣毁天房时，遭到真主的惩罚，被困于此地，疲惫不堪，故此得名，它属于米纳境内。

宝、矿石等等；无论是打石、还是其它的功课，都不允许伤害穆斯林大众，也不要拥挤。

☞-投石之后，享受朝者与连朝者开始宰牲，宰牲时当说：“بِاسْمِ اللَّهِ وَاللَّهِ أَكْبَرُ، اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي”——凭着真主的尊名，真主至大，主啊！求您接受我的献牲吧！”

艾奈斯（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أنس رضي الله عنه قال: ضَحَّى النَّبِيُّ ﷺ: بِكَبْشَيْنِ أَمْلَحَيْنِ أَقْرَنَيْنِ ذَبَحَهُمَا بِيَدِهِ وَسَمَّى وَكَبَّرَ وَوَضَعَ رِجْلَهُ عَلَى صِفَاحِهِمَا. متفق عليه.

“先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）亲自宰了两只俊美的<sup>①</sup>、双角的绵羊，他念泰斯米和大赞词，并把自己的脚放在它俩的旁边。”<sup>②</sup>

按照圣行，献牲的肉中一份自己吃，喝肉汤；一份供给穷人；他可以从中带一份回家乡。

☞-宰牲之后，如果是男子，应当剃光头或剪短头发，剃光头最好。按照圣行，剃头者当从右边开始剃头，至于女人开戒时，从其发梢剪去一指端即可。

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：

<sup>①</sup>译者注：这里指的是纯白无暇的、或纯白而掺杂着一点黑色的羊。

<sup>②</sup>《布哈里圣训集》第5558段，《穆斯林圣训集》第1966段，原文出自《穆斯林圣训集》

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال قال رسول الله ﷺ: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ»

قالوا: يا رسول الله وللمقصرين؟ قال: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ» قالوا: يا رسول

الله وللمقصرين؟ قال: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ» قالوا: يا رسول الله

وللمقصرين؟ قال: «وَلِلْمُقَصِّرِينَ». متفق عليه.

**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

**“主啊！求您饶恕剃光头的人们吧！”** 他们（众圣门弟子）问：“主的使者啊！饶恕剪短头发的人们吗？”使者说：“**主啊！求您饶恕剃光头的人们吧！**”他们又问：“主的使者啊！饶恕剪短头发的人们吗？”使者说：“**主啊！求您饶恕剃光头的人们吧！**”他们再次问：“主的使者啊！饶恕剪短头发的人们吗？”使者说：“**也饶恕剪短头发的人们。**”<sup>①</sup>

☞-在完成以上功课之后，除了房事，所有因受戒而被禁止的事情都成为许可的，允许男子穿缝制的衣服、擦香、遮头（戴帽子）等等，即使仅仅只打了“阿格白”石柱，没有剃光头，或没有宰牲也罢！所有因受戒而被禁止的事情也是许可的，唯房事例外。但如果是连朝者，只有在打石和宰牲之后，才允许其开戒（第一次开戒，又被称为小开戒）。

<sup>①</sup>《布哈里圣训集》第1728段，《穆斯林圣训集》第1302段，原文出自《穆斯林圣训集》

☞-按照圣行，宰牲节的上午，伊玛目应在米纳的打石场附近演讲，教授人们有关他们朝觐的仪式。朝觐者可以在上午换上自己的衣服和擦香，然后去麦加环游天房——朝觐的环游，被称之为“谒见环游或访问环游”。

如果是享受朝者，环游之后，应去赛法和麦尔沃两山之间奔走，那是最好的。如果享受朝者满足于赛法和麦尔沃两山之间的一次奔走，也无妨。如果连朝或单朝者在“初访环游”时没有做两山之间的奔走，那么，他应当像享受朝者一样环游天房和奔走；如果在“初访环游”之后做了两山之间的奔走，那么，在“谒见环游”之后则不需要再次奔走。在此之后，所有因受戒而被禁止的事情都成为了合法的，甚至是同房（第二次开戒，又被称为大开戒）。

#### ☞-“谒见环游”的第一时间：

对于停留在阿拉法特者，允许在宰牲节的大部分夜晚过去之后去麦加“谒见环游”，按照圣行是在宰牲节的白天去麦加“谒见环游”，也可以延迟，除特殊原因外，不允许推迟到伊历十二月之后。

☞-环游天房之后，朝觐者应返回米纳，在米纳礼晌礼拜，宰牲节日剩下的时间以及晒干肉节的三昼夜应居住在米纳，十一日、十二日和十三日的夜晚应夜宿米纳（如果延迟），则是最好的。如果无能为力，可以在这几天的大部分时间夜宿米纳，无论是夜初、夜中或夜末。

如果方便，每天的五番拜功都应该在“海怡夫”清真寺里按时参加集体礼拜，短礼而不聚礼。如果不方便，可以在米纳的任何地方参加集体礼拜。在晒干肉节的日子，应当在太阳偏西之后去打三根石柱，每天可以在米纳的任何地方拾石子。

☞-按照圣行，如果方便，朝觐者应步行去打石柱，在十一日的太阳偏西之后去打第一根石柱，它就是接近“海怡夫”清真寺的小石柱，连续地打七颗小石子。如果容易，应面对朝向，抬起右手投石，每一次打一颗小石子，同时念“真主至大——الله أكبر”。

打完之后往右前方走一点，站在那里面对朝向，举起双手如同念《黄牛章》那样长时间地向真主祈祷。

☞-然后前去中石柱，如上所述，打七颗小石子，每一次打一颗小石子，同时念“真主至大——الله أكبر”。打完石柱之后往左前方走一点，站在那里面对朝向，举起双手长时间地向真主祈祷，但比第一次要短。

☞-然后前去阿格白石柱，打七颗小石子，使麦加在自己的左边，米纳在右边，打完大石柱之后不用做祈祷，由此已经打完了二十一颗石子。允许有故者不夜宿米纳，许可他两天的石子聚集在一天打完，或者是延迟到晒干肉节最后的日子，或者是延迟到夜里。

☞-十二日的工作与十一日相同，十三日也是一样在太阳偏西之后打石柱。

☞-如果在两日内仓猝起程的人，应在十二日的太阳落山之前离开米纳；如果延迟到十三日的太阳偏西之后打完石柱才离开，那是最好的，因为它是先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）的行为。在前面提到的所有工作中，男女相同。朝觐者由此完成了朝觐的各项工作。

☞-先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）

只朝了一次觐，那就是辞朝。他完美了朝觐的各项仪式，号召人们皈依真主，让这个民族承担着号召人们皈依真主的使命。在阿拉法特之日，伊斯兰得到了完善；在宰牲节之日，这个民族承担了宣传伊斯兰的职责，犹如他（愿主赐福之，并使其平安）在朝觐期间所说：

كما قال ﷺ في حجته: «لِيُبَلِّغَ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ». متفق عليه

“让在场者向不在场者传达。”<sup>①</sup>

☞-法律规定，当穆斯林完成礼拜、或封斋、或朝觐等任何一项功课之后，应当纪念伟大、尊严的真主援助自己顺从真主，赞颂真主使自己容易地完成主命，因自己的疏而向真主求饶恕。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿فَإِذَا قُضِيَتْ مِنْكُمْ فَرَائِضُكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ لِكَيْ تَذَكَّرُوا﴾

﴿أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا...﴾ [البقرة/ ٢٠٠].

<sup>①</sup>《布哈里圣训集》第67段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第1679段

【[200]你们在举行朝觐的典礼之后，当记念真主，犹如记念你们的祖先一样，或记念得更多些……】<sup>①</sup>

☞-朝觐者在十三日的太阳偏西之后打完石柱，就要离开米纳。如果容易，按照圣行，朝觐者应在大干河逗留，在其中礼晌礼、晡礼、昏礼和宵礼拜，并在那里住宿半夜。

☞-然后朝觐者应去麦加，如果不是麦加的居民，他应做“辞别环游”；月经妇和产妇不能做辞朝。朝觐者在“辞别环游”之后，当离开麦加返回家园，如果愿意，他可以根据个人的能力带回一些“渗渗泉”水。

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أُمِرَ النَّاسُ أَنْ يَكُونَ آخِرُ عَهْدِهِمْ بِالْبَيْتِ، إِلَّا أَنَّهُ خُفِّفَ عَنِ الْمَرْأَةِ الْحَائِضِ. متفق عليه.

伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，他说：  
“人们奉命最后的约会是‘辞别环游’，但对月经妇可以减免。”<sup>②</sup>

<sup>①</sup> 《黄牛章》第200节

<sup>②</sup> 《布哈里圣训集》第1755段，《穆斯林圣训集》第1328段